



本地化供應商統整

了解某軟體公司如何徹底改變其本地化流程

選擇與 Lionbridge 合作，實行單一供應商解決方案

提高效率、節省大量時間、大幅降低成本

從 30 多個減為 1 個
供應商統整

免費使用
TMS

99%
準時交付率

● 單一供應商策略：明智的選擇

不少企業正開始改變做法，從仰賴第三方翻譯管理系統 (TMS) 的多供應商策略，改為選擇最合適的單一合作夥伴這種單一供應商做法，從而獲致使用多供應商所難以企及、成效卓越的業務結果。

● 面臨的挑戰

我們的客戶將本地化作業整合到行銷部門後，為了因應其本地化需求，竟然必須與超過 30 個 LSP 合作。這種多供應商的做法意味著他們得要管理眾多廠商關係，包括重複的導入流程、付款和品管等工作。此外，該公司也因為使用第三方翻譯管理系統 (TMS) 而有持續不斷的開支，包括支付授權使用費以及專責管理該系統的 IT 員工薪資。這種多供應商策略除了效率不彰、成本高昂外，團隊還得執行許多本地化工作，平添更多工作負荷。為了簡化流程、降低複雜度並節省時間與金錢，客戶決定與 Lionbridge 合作，改為採用單一供應商解決方案。

客戶簡介

個案中的客戶是總部位於美國的一家私人軟體公司，主要提供資料保護及復原服務。

身為產業一流領導公司，他們的營收高達 10 億美元。



如果您擁有並使用第三方的翻譯管理系統，除了得自行負責執行大部分的本地化流程，也必須僱用人員來操作 TMS 以及管理翻譯記憶庫和工作流程。所有這些事務我們都可以為您代勞，讓您得以專注在核心業務上。

Colm Connolly | Lionbridge
營運部門全球方案資深主管



LIONBRIDGE



解決方案

集中化的語言服務：

工作範疇

Lionbridge 接手之前由超過 30 個供應商處理的所有工作，並提供了完善的一系列語言服務，將該公司行銷與銷售內容的本地化作業加以集中化。

Lionbridge 交付了以下語言服務：

- ▶ 7 個核心語言及 12 個非核心語言的翻譯與本地化
- ▶ 排版 (DTP)
- ▶ 畫面文字 (OST) 製作
- ▶ 技術相關工作，包括：
 - ▶ 在客戶的 Jira 環境內進行專案管理
 - ▶ 在 Adobe Experience Manager (AEM) 內進行網頁預覽
 - ▶ 為 Jira、WordPress 和 AEM 等內部應用程式進行連線程式與通用檔案連線程式 (UFC) 整合



客戶導入流程

Lionbridge 在確定合作的一個星期內便完成了翻譯平台的部署。

專責的客戶導入團隊持續與客戶密切合作，充分了解與分析該公司不同內容類型的翻譯需求、開發多項整合，並完全配合特定要求量身打造解決方案。

導入先進技術

Lionbridge 以自身的技術平台取代了客戶原本使用的第三方 TMS，這個平台中包含包括 Lionbridge 的 TMS、電腦輔助翻譯 (CAT) 工具、一個入口網站、工作流程管理功能、線上客戶審閱功能，以及連線程式等。Lionbridge 全權負責管理其 TMS，並將其包含於服務中免費提供客戶使用。

配合客戶需求加以客製

Lionbridge 舉辦了多個研討會：

- ▶ Lionbridge 的排版創意團隊 (成員包含 Figma 專家) 與客戶各個內部團隊協力合作，了解他們在版面與格式要求上的各種細節。
- ▶ Lionbridge 與客戶內部審閱人員合作，了解他們對品質的要求。

簡化本地化流程

Lionbridge 解決方案去除了多個與多供應商策略相關的工作，並將本地化流程簡化為以下三個簡單步驟：

- 1 員工透過 Lionbridge 連線程式提交內容，不再需要離開他們日常使用的應用程式。
- 2 查看專案的狀態。
- 3 審閱工作結果的品質。



成果

透過選擇 Lionbridge 為單一供應商這個做法將語言服務集中化，我們的客戶得以削減許多成本及營運負荷，包括：

- 支付 TMS 授權年費
- 指派 IT 人員負責操作與管理 TMS
- 升級軟體
- 設定自動化工作流程、更新翻譯記憶庫 (TM) 及維護詞彙表

廣泛的效率提升，使客戶得以：

- 在相同的預算下，以更少的內部資源本地化更多內容
- 進軍新市場
- 將更大量的時間投入策略性措施，而不是在供應商及 TMS 管理上

Lionbridge 提供了高達 99% 的準時交付率，這樣及時且可靠的專案完成率自然讓客戶獲益良多。此外，該企業也盛讚 Lionbridge 的主要內部聯絡窗口，肯定他們在該公司重要的組織轉型中扮演了關鍵角色，使該公司得以在 Lionbridge 的支援下完成這項艱鉅任務。



與 Lionbridge 合作，我們的客戶得以徹底改變他們的本地化流程，大幅提升營運效率。採用我們客製化解決方案所節省的大量時間與成本，也讓客戶可以將心力專注於高價值的策略性成長上。能為他們的成功做出重要貢獻，我們深感榮幸。

Becky McFarland | Lionbridge
企業銷售主管



單一供應商做法：好處一覽

採用單一供應商做法的公司，可享有以下好處：

效率更高、作業更簡單：透過減少日常行政管理成本以及簡化工作流程，享有更短的本地化交付時程並降低複雜程度

節省成本：省下與操作第三方 TMS 相關的開銷，並透過統整供應商管理進一步降低成本

一致的品質與品牌調性：所有市場均使用一致的術語、語氣和風格

更穩固的合作關係與策略調準：確保雙方建立深厚的合作關係，進而能持續改進並有效地執行全球策略

更高的公開透明度與控管能力：透過標準化的報告及資料分析增進決策能力

更優異的品質：與使用多個供應商的結果相比，發生翻譯錯誤及不一致的風險都會降低

更能專注於核心業務：由於不需花太多心力處理本地化事務，因此可將更多時間投注於策略性活動上

如需深入了解，歡迎造訪

LIONBRIDGE.COM